

Редактор Alla Zelcer



# **АДАПТАЦИЯ БИЛИНГВАЛЬНЫХ ДЕТЕЙ В УСЛОВИЯХ ЭМИГРАЦИИ**

Asociacion European Association  
Psychotherapy & Coaching Trainer Psy  
Positum EAPCT

**Alla Zelcer**

**Адаптация билингвальных  
детей в условиях эмиграции.  
Asociacion European Association  
Psychotherapy & Coaching  
Trainer Psy Positum EAPCT**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=26905341](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=26905341)  
ISBN 9785448580253*

**Аннотация**

Пособие для родителей и учебных заведений. Существует множество ложных суждений, которые порождают все новые и новые мифы, вызывающие страх у родителей в связи с переездом в другую страну. Это пособие возникло в результате необходимости помочь родителям разобраться и преодолеть возможные трудности в адаптации ребенка, а также развеять мифы, связанные с этим вопросом.

# Содержание

Вступление	5
Адаптация билингвальных детей в условиях эмиграции	6
Конец ознакомительного фрагмента.	11

**Адаптация билингвальных  
детей в условиях эмиграции**  
**Asociacion European  
Association Psychotherapy  
& Coaching Trainer  
Psy Positum EAPCT**

*Редактор* Alla Zelcer

ISBN 978-5-4485-8025-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

# Вступление

Что для взрослого является основным в воспитании детей? Конечно – же, уверенность, что его чадо растет в благоприятной среде, общается с друзьями и усваивает вкладышаемые в него знания в учебных и вспомогательных учреждениях. Родители считают одним из основных факторов безопасность и спокойствие ребенка. На сегодняшний день, в результате миграции русскоязычного населения, главным опасением родителей является вопрос адаптации ребенка в другой стране, другом социуме. Существует множество ложных суждений, которые порождают все новые и новые мифы, вызывающие страх у родителей в связи с переездом в другую страну. Это пособие возникло в результате необходимости помочь родителям разобраться и преодолеть возможные трудности в адаптации ребенка, а также развеять мифы связанные с этим вопросом

# **Адаптация билингвальных детей в условиях эмиграции**

Сплошь и рядом мы слышим слово «билингвизм», что же это такое? Билингвизм – это способность владения двумя языками. Отсюда, билингв – человек, который может разговаривать на двух и более языках. По отношению к знанию более двух языков можно отнести и многоязычие, другими словами полилингвизм. «Особенность полилингвизма заключается в том, что оно бывает двух видов – национальное (употребление нескольких языков в определенной социальной общности) и индивидуальное (употребление индивидуумом нескольких языков, каждый из которых предпочитается в соответствии с определенной коммуникативной ситуацией)»

«Естественный билингвизм возникает в соответствующей языковой среде, которая включает в себя радио и телевидение при спонтанной речевой практике. Осознание специфики языковой системы может не происходить. Второй язык при искусственном билингвизме осваивается в учебной обстановке, при этом необходимо использование волевых усилий и специальных методов и приемов».

**В зависимости от критериев, которые кладутся в основу классификации, выделяют несколько типов**

## **билингвизма:**

1. «По возрасту, в котором происходит усвоение второго языка, различают билингвизм ранний и поздний. Ранний билингвизм обусловлен жизнью в двуязычной культуре с детства (включает в себя родителей, говорящих на разных языках, или переезд из одной страны в другую); поздний билингвизм – изучение второго языка происходит в старшем возрасте уже после освоения одного языка.

2. По количеству осуществляемых действий, то есть сам человек почти не говорит и не пишет на иностранном языке, лишь приблизительно понимая иностранную речь. В таком случае выделяют репродуктивный (воспроизводящий) билингвизм, включающий восприятие (способность пересказывать) текст иностранного языка, и воспроизведение прочитанного или услышанного. Продуктивный (производящий) билингвизм – способность понимать и воспроизводить иноязычные тексты, а также производить их самому. Другими словами, билингв может конструировать слова, словосочетания и предложения, как устно, так и письменно при продуктивном билингвизме»

Речь и язык современного человека – результат длительного исторического развития. Язык как важнейшее проявление культуры данного человеческого сообщества, представляет собой исторические системы постоянно существующих в ней символов.

[Белянин, 2003, Психоллингвистика]

Речевое общение осуществляется по законам данного языка, который представляет собой систему фонетических, лексических, грамматических и стилистических средств и правил общения.

Важным положением является то, что принадлежность человека к национальной культуре проявляется на всех уровнях языковой личности: на когнитивном уровне, на языковом уровне, на эмоциональном уровне, на мотивационном уровне – в национальном характере, национальном менталитете, на моторном уровне – язык тела, жесты. Таким образом, культура как бы распределена по всем уровням языковой личности. Язык является системой ориентиров в предметном мире. Благодаря этнической культуре человек формирует свое видение мира, свой образ мира.

Современные условия жизни общества сопряжены со значительной миграцией населения, в связи с чем много людей пользуются в общении двумя и более языками.

Билингвизм, будучи многоаспектной проблемой, является предметом изучения различных наук, каждая из которых рассматривает билингвизм в своей трактовке.

Билингвизм изучается в лингвистике, которая рассматривает данное явление в связи с текстом. Он является исследовательским предметом социологии, где первостепенное значение имеют проблемы, связанные с поведением или местом двуязычного человека или группы людей в обществе. Пси-



хология рассматривает билингвизм под углом зрения механизмов производства речи, и, наконец, билингвизм, рассматриваемый с позиции соотношения между механизмом речи и текстом, является предметом психолингвистики. Билингвизм, рассматриваемый в совокупности психологических и социологических характеристик – предмет социальной психологии. Считается, что перечисленные науки связаны с изучением билингвизма непосредственно.

Билингвизм представителей русских народов неоднороден в возрастном, территориальном и социальном отношениях и существует в широком спектре: от подлинного билингвизма, связанного с примерно равным использованием двух языков и примерно одинаковой компетенции, до весьма слабого владения русским языком, с одной стороны, и почти полного не владения родным языком меньшинства, с другой стороны. Одним из критических состояний языка национальных меньшинств при билингвизме выступает переход билингвов на функционально второй для них язык, то есть в России – на русский язык. Вполне понятно, что данный переход не связан с дефектами языковой компетенции и обусловлен либо не соотносительной престижностью языков, либо общими стереотипами коммуникации в полиэтничном социуме.

Несмотря на то, что билингвизм рассматривается с разных позиций, все отрасли знания исходят из следующего: существует первичная языковая система, которая использует-

ся для общения. Если человек использует только эту систему во всех ситуациях общения и если он не использует иную языковую систему, то такой человек может быть назван **монолингвом**. Носитель двух и более систем общения (то есть человек, способный употреблять для общения две и более языковые системы) может быть назван билингвом.

### **Е.М.Верещагин выделяет четыре критерия классификации билингвизма**

Билингвизм оценивается по числу действий, выполняемых на основе данного умения. Соответственно данному критерию выделяются:

- рецептивный билингвизм, то есть когда билингв понимает речевые произведения, принадлежащие вторичной языковой системе. Такой вид билингвизма возможен при изучении мертвых языков;
- репродуктивный билингвизм, то есть когда билингв способен воспроизводить прочитанное и услышанное. Примером репродуктивного билингвизма является самостоятельное изучение неродного языка в качестве средства для получения информации. При этом текст понимается, но нередко неправильно произносится;
- продуктивный (производящий) билингвизм, то есть когда билингв понимает и воспроизводит речевые произведения, принадлежащие вторичной языковой системе, и порождает их.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.